

Full transcript: Les expressions françaises (1)

Marie: Bonsoir

Paul : Bonsoir, and welcome to thefrenchpodcast.com avec Paul et Marie

Marie: Et oui !

Paul : Voilà, alors ce soir on voulait vous parler des expressions françaises... enfin

Marie: Des expressions un petit peu imagées qu'on (ne) comprend pas toute de suite si on ne parle pas la langue

Paul : Voilà... des expressions un peu idiomatiques ou imagées, je dirais, voilà

Marie: Oui, idiomatique, on dit souvent, c'est vrai, donc une que vous connaissez peut-être c'est « ne pas être sorti de l'auberge » quand on dit, « oh là là, on n'est pas sorti de l'auberge là », ça veut dire on n'en a pas fini avec les ennuis.

Paul : Voilà, on n'a pas fini avec les problèmes

Marie: Voilà, les problèmes ne font que commencer

Paul : Ils commencent tout juste

Marie: On n'est pas sorti de l'auberge hein ! Une autre expression, qui un a rapport avec un légume qui s'appelle l'artichaut c'est « avoir un cœur d'artichaut », quand on dit « ah ce garçon ou cette fille c'est un cœur d'artichaut » ça veut dire il ou elle tombe amoureux facilement

Paul : Voilà, et moi j'étais dans une entreprise et j'ai parlé justement avec la réceptionniste de cette entreprise, elle m'a dit parce qu'elle me parlait un peu des mecs, quoi, elle me disait « oh, j'ai un cœur d'artichaut ! »

Marie: Et t'avais compris cette... ?

Paul : Non, elle m'a expliqué ce que ça voulait dire

Marie: Une expression bien moins romantique c'est « les doigts dans le nez » quand on dit « j'ai réussi les doigts le nez », ça veut dire j'ai réussi très facilement et j'sais pas si ça existe en anglais mais dès fois on dit « *finger in ze nose* » pour dire qu'on a réussi très facilement !

Paul : Voilà, les doigts dans le nez

Marie: Voilà

Paul : Par exemple, tu peux réussir un examen les doigts dans le nez

Marie: Voilà, très facilement, quoi !

Paul : Et parfois on dit que...

Marie: Que c'était du gâteau, quand on dit « oh, c'est du gâteau ! » ça veut dire que c'est facile

Paul : Voilà, par exemple au rugby on peut dire la France va battre l'Angleterre les doigts dans le nez

Marie: Et alors il y a une expression avec ça aussi on dit souvent : « on a gagné les doigts dans le nez, on a perdu les doigts dans le ... » je vous laisse imaginer la suite !

Paul : Ah bon, j'ai jamais entendu ça mais bon ! Peut-être dans ... je ne sais pas !

Marie: Ah, si, si, on le dit souvent surtout quand on est enfant ! Vous connaissez peut-être « tomber dans les pommes », ça veut dire s'évanouir, je suis tombée dans les pommes

Paul : Alors, toi, t'es tombée dans les pommes il y a 3 ans à peu près... un peu plus que ça même, il y a 8 ans, t'es tombée dans les pommes une fois à la fac

Marie: Ah, oui, c'était mon premier jour à la fac, oh là là c'était terrible et il faisait tellement chaud que je suis tombée dans les pommes, c'est vrai, j'suis carrément tombé de ma chaise !

Paul : Oh là là, t'es tombée de ta chaise !

Marie: Donc, tout le monde m'a tout de suite repérée, ça c'est sûr qu'après je me suis fait plein d'amis !

Paul : D'accord, O.K.

Marie: Est-ce que tu m'as déjà posé un lapin ?

Paul : Je t'ai jamais posé un lapin ?

Marie: Tu m'as jamais posé de lapin ?

Paul : Je t'ai toujours... qu'est-ce que ça veut dire ça?

Marie: « Poser un lapin », ça veut dire que tu donnes rendez-vous à quelqu'un et que tu (ne) viens pas. Quand on dit, » oh purée, il m'a posé un lapin », ça veut dire qu'il m'a donné rendez-vous

Paul : Surtout pour un rendez-vous romantique ou quelque chose, si on pose un lapin à quelqu'un, ça veut dire qu'on (ne) se pointe pas

Marie: On ne se pointe pas, on ne vient pas

Paul : On ne vient pas...

Marie: Est-ce que t'appuies sur le champignon en voiture ?

Paul : Moi, non, j'suis anglais, j'suis anglais

Marie: Tu es très respectueux des vitesses

Paul : J'suis anglais, je (n')appuies pas sur le champignon

Marie: Appuyer sur le champignon, ça veut dire aller vite, le champignon, c'est la pédale de vitesses

Paul : C'est l'accélérateur

Marie: Et dès fois quand on est dans des cars, dans des bus avec des enfants on dit « chauffeur, si t'es champion, appuie, appuie, chauffeur, si t'es champion, appuie sur le champignon ! »

Paul : Voilà

Marie: Mais il faut pas rouler trop vite sinon ça peut-être « la fin des haricots »

Paul : C'est quoi alors « la fin des haricots » ?

Marie: La fin des haricots, c'est la catastrophe, c'est quand on (n')a plus d'espoir, quand on dit c'est la fin des haricots, ça veut dire c'est fichu !

Paul : Tu meurs pas quand c'est la fin des haricots ?

Marie: Non, non, non, c'est la fin des haricots, ça veut dire que c'est fichu, qu'il (n')y a plus de solutions aux problèmes

Paul : C'est une mauvaise situation

Marie: Hm

Paul : Bon

Marie: Et puis, ben, quelque chose qui est très...

Paul : T'en as ras le bol là, non ?

Marie: Ben, peut-être que ceux qui nous écoutent en ont ras le bol, donc, on va bientôt s'arrêter

Paul : J'espère que non !

Marie: En avoir ras le bol, c'est en avoir marre, en avoir assez

Paul : En avoir ras le - on peut aussi dire en avoir ras le ...

Marie: On peut dire ras le cul aussi, mais c'est très vulgaire !

Paul : Il ne faut pas dire ça Marie !

Marie: Non, mais bon, il faut bien savoir que... voilà. Et puis bon, ben, écoutez on va... on vous donne rendez-vous un de ces quatre (4) Ca veut dire...

Paul : Quand on dit « à un des quatre » c'est...

Marie: On se verra un de ses quatres, ça veut dire à un moment donné, quoi ! Ca peut être

dans longtemps, ca peut être un de ces quatre

Paul : Moi, je donne souvent ça un quelqu'un, à une connaissance par exemple, que je ne vois pas très souvent mais peut être quand je pars je dis et ben ...« à un de ces quatres »

Marie: A un de ces quatre, voilà... à bientôt

Paul : O.K.

Marie: Voilà, donc on espère qu'on vous a appris des choses, on pourra peut-être en mettre d'autres sur facebook, sur notre page facebook, si vous en connaissez d'autres, ou si vous en aimez certaines ou vous n'en aimez pas ou que vous ne comprenez pas certaines expressions, n'hésitez pas à nous contacter, à vous exprimer sur notre page facebook, voilà, donc, on vous dit bonne semaine

Paul : Et la semaine prochaine

Marie: A la semaine prochaine

Paul : A bientôt

Marie: Au revoir

A suggestion for a podcast ? A question ?

Contact us : info@thefrenchpodcast.com

<http://www.thefrenchpodcast.com>

For top French content and updates like us on facebook and follow us on twitter!